

將臨期第一主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 63:16-17,19; 64:2-7
望你衝破諸天降下。

你、上主是我們的父親；「我們自古以來的救主」，就是你的名。上主！你為什麼讓我們離開你的道路？使我們的心變硬，而不敬畏你？求你為了你的僕人，為了作你產業的各支派，回心轉意吧！啊！望你衝破諸天降下；諸山在你面前震盪。因為你行了誰也想不到的驚人事蹟；是人從未聽過的，耳朵從未聽過的，眼睛從未見過的：除你以外，沒有一個神，對依靠自己的人，是如此行事的。你歡迎那些履行正義和緊記你道路的人。但是，看，你發了怒，我們仍犯罪如初，仍照舊違背你。我們都好像成了不潔的人，所行的正義，好似染了經血的內衣；又似乾枯的葉子，我們的罪惡好似狂風，將我們捲去。沒有一個人呼求你的名，或起來投奔你，因為你掩面不顧我們，將我們遺棄於我們罪惡的權下。如今，上主啊！你是我們的父親；我們只是泥土，你是我們的陶工，我們都是你手中的作品。

答唱詠 詠 (Ps) 80:2,3, 15-16, 18-19
【答】：天主，求你復興我們；請顯示你的慈顏，好拯救我們。

領：以色列的牧養者，懇求你留心細聽。坐於革魯賓之上者，求你大顯光榮。求你發顯你的威能，快來作我們的救星！
【答】
領：萬軍的天主，求你領我們回去；求你從高天之上，垂視而憐恤！求你常看顧這葡萄樹，及你右手種植的園圃；保護你所培養的小樹。【答】
領：願你右手扶持你右邊的人，並扶助你所堅固的子民！從此，我們再不願意離開你；請賜我們生存，為能傳揚你的名。
【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 1:3-9
我們期待主耶穌基督的出現。

弟兄姊妹們：願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。我時時為你們，就天主在基督耶穌內，所賜與你們的恩寵，而感謝我的天主，因為藉著基督，你們在一切事上，在一切言論和知識上，都成了富有的；並且我為基督所作的證言，在你們中，是這樣的堅定，以致你們已不缺少任何恩寵，只待我們的主耶穌基督的出現。天主必要堅固你們到底，使你們在我們的主耶穌基督的日子，無瑕可指。天主是信實的，因為你們原是由他所寵召，為同他的聖子，我們的主耶穌基督，合而為一。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 13:33-37
你們要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來。

那時候，耶穌說：「你們要當心，要醒寤，因為你們不知道，那日期什麼時候來到。正如一個遠行的人，離開自己的家時，把權柄交給了自己的僕人，每人有每人的工作；又囑咐看門的，須要醒寤。」所以，你們要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫，或許清晨；免得他忽然來到，遇見你們正在睡覺。」我對你們說的，我也對眾人說：你們要醒寤！」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。

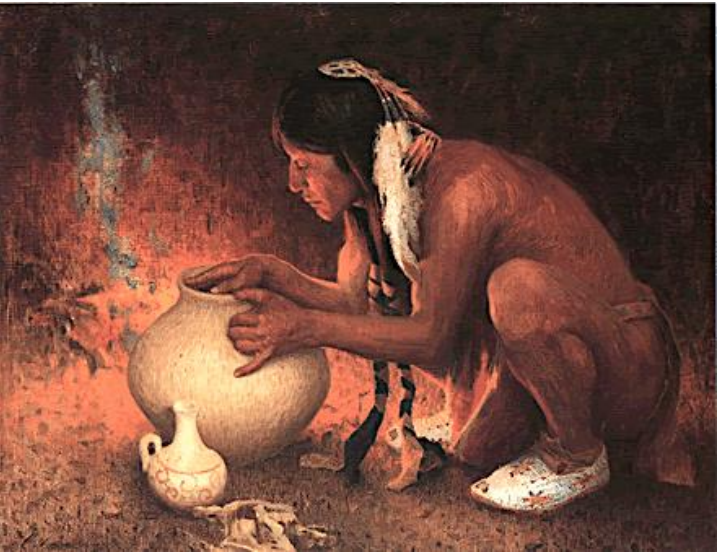


天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

將臨期第一主日 2023 年 12 月 3 日

December 3rd 2023 – First Sunday of Advent



Eanger Irving Couse
“Making Pottery” 1912

*Yet, O Lord, you are our father;
we are the clay and you the
potter: we are all the work of
your hands. (Is 64:7)*

上主啊！你是我們的父親；我們只是泥土，你是我們的陶工，我們都是你手中的作品。(依 64:7)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2024-2025 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 18/02/2024 開始聚會，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328 電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的弟兄姊妹們，主日平安！

又是一個新的禮儀年開始了。一個禮儀年的結束和下一個禮儀年的開始總有銜接之處。過去幾週，我們聽到耶穌在講比喻說，要時時準備好迎接主的來臨；而在進入新的禮儀年中，彌撒的讀經同樣警告我們要時常醒悟著期待祂的來臨。

其實早在依撒意亞先知時期，先知就曾呼求天主「衝破諸天降下」拯救祂的子民。以色列人雖然時常犯罪遠離天主，但是他們仍相信上主是他們的天父，也必會拯救他們遠離困苦與罪惡（依 63:16, 19）。

這個主日彌撒的福音當中，耶穌警告祂的聽眾和所有人：要時常醒悟著準備迎接主的來臨，因為沒人知道祂什麼時候要來（谷 13:33-17）。可是今天這個世界，有的人非常關心那日子的來臨，甚至拿著聖經能準確地說出基督再來的明確日期。但是他們似乎不讀福音中耶穌曾說「至於那日子和那時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子都不知道」（谷 13:32）。或者也沒讀過「父以自己的權柄所定的時候和日期，不是你們應當知道的」（宗 1:7）。

其實問題的關鍵不在於主什麼時候再來，而是祂再來時我們是否醒悟著迎接祂。當然，耶穌所說的「醒悟」，不是不讓我們睡覺，而是要我們依照祂的旨意生活。也就是說，如果我們依照基督的教導、意願和精神來生活，那正如聖保祿宗徒給格林多人所說的：天主必定會堅固我們的信德，使我們忠信於天主，並依靠天主的恩寵度基督徒的生活。

一顆真正「醒悟」的心，要求我們充分認清自己；勇敢面對生活；持續生命成長。因此，讓我們祈求天主，使我們在紛擾的世界中保持一顆醒悟的心，去尋找、見證光明和真理，從而能夠在從容與期盼中迎接祂的來臨。



A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydnecatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.
來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydnecatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News		
4/12 (星期一 Mon	晚上八時半至九時 45 分	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」 主題：「走出幽谷」 常言道:生死有命， 富贵在天。訓道篇亦話:生有時，死有時。我們作為基督徒的，都知道，信耶穌，人死之後，就得永生，將來都會在天家重逢的。 我們先在家觀看「生命恩泉」系列的「谷中百合」。然後，再在聚會時作分享。我們都歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你邀請未曾信主親友來，一齊分享各位的生活及信仰經驗。 請各位留意下列幾點: 1.此網上聚會是用 Zoom 進行。 2.參加方法及報名，請用電話 SMS 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
5/12 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或 逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
9/12 (星期六 Sat)	上午十一時至下午四時 11am to 4pm	天主教華人牧靈團體聖誕聯歡會 CCPC Christmas Party 來! 歡迎大家齊來一起歡度聖誕佳節 Come! Celebrate the Joy of Christmas with the community. 地點 (Venue): 亞洲中心 (Asiana Centre) 38 Chandos Street, Ashfield NSW 報名請填以下連結表格 Please register through the below form link https://forms.gle/gPwopoyxkGMZrcYu9 截止報名日期: 12 月 3 日 RSVP by 3rd Dec.
將臨期靈修活動 - 「點只教友咁簡單」 (詳情請參閱海報)		
日期：26/11, 2-3/12 地點: 亞洲中心 (Asiana Centre) 38 Chandos Street, Ashfield NSW 講者: 丘建峰弟兄 香港聖神修院神哲學院宗教學學士畢業 現任職於香港天主教教育事務處「宗教道德教育組」		
12 月 3 日 下午 練習靈修交談		
為配合團體活動，十二月份敬禮永援之母及為已亡親友祈禱，將會改在十二月十六日星期六下午四時正舉行，敬請留意。		